

11.6 AMT FÜR GEOLOGIE UND BAUSTOFFPRÜFUNG

11.6 UFFICIO GEOLOGIA E PROVE MATERIALI

Abteilung Hochbau und technischer Dienst

Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico

Protokoll der Kommission für die technisch-qualitative Bewertung der Angebote

Verbale della commissione tecnica per la valutazione qualitativa delle offerte

betreffend die Vergabe der Arbeiten:

AUSFÜHRUNGSPROJEKT BAULOS 1

*FÜR DIE MINIMIERUNG DER STEINSCHLAGGEFÄHRDUNG IM AREAL DES
LAND- UND FORSTWIRTSCHAFTLICHEN VERSUCHSZENTRUMS
„LAIMBURG“ BAULOS 1*

KODE DER ARBEITEN: 74273GE

per l'appalto dei lavori:

PROGETTO ESECUTIVO LOTTO 1

*PER LA MITIGAZIONE DEL PERICOLO DA CADUTA MASSI NELL'AREA DEL
CENTRO DI SPERIMENTAZIONE AGRARIA E FORESTALE "LAIMBURG"
LOTTO 1*

CODICE DEI LAVORI: 74273GE

CIG – Kodex / Codice CIG: 71745512C8

CUP – Kodex / Codice CUP: B37B15000510003

Am 20.09.2017 mit Beginn um 15:00 Uhr wird die technisch-qualitative Bewertung des Angebotes von der technischen Bewertungskommission für die oben genannte Leistung durchgeführt.

Il 20/09/2017 con inizio alle ore 15:00 viene eseguita la valutazione tecnico-qualitativa della offerta per l'appalto della sopraindicata prestazione da

parte della commissione tecnica.

Die technische Bewertungskommission, bestehend aus:

La commissione tecnica composta da:

- Dr. Volkmar Mair, Amtsdirektor des Amt für Geologie und Baustoffprüfung, RUP, technischer Fachexperte und Vorsitzender der Kommission / - *direttore d'ufficio dell'Ufficio Geologia e prove materiali, RUP esperto tecnico e Presidente della Commissione;*
- Dr. David Tonidandel, Geologe des Amt für Geologie und Baustoffprüfung, technischer Fachexperte und Mitglied der Kommission / - *quale geologo dell'Ufficio Geologia e prove materiali, esperto tecnico e membro della commissione;*
- Geom. Wilhelm Pfeifer, geschäftsführender Bereichsdirektor der Agentur Landesdomäne, technischer Fachexperte und Mitglied der Kommission / - *direttore d'area reggente dell'Agenzia Demanio provinciale, esperto tecnico e membro della commissione;*

ist vollzählig anwesend.

è presente al completo.

Es wird vorausgeschickt,

Premesso

- dass das Ausführungsprojekt des Bauvorhabens genehmigt wurde und dass der für die Ausführung der Arbeiten notwendigen Betrag zweckgebunden wurde;
- *che è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori ed è stato impegnato l'importo necessario per consentire l'esecuzione dei lavori;*

- dass das Amt für Geologie und Baustoffprüfung nach Art. 27 Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015 ein Verhandlungsverfahren in elektronischer Form zur Vergabe der Arbeiten veranlasst hat;
- *che l'Ufficio Geologia e prove materiali ha provveduto ad indire una procedura negoziata per l'appalto di lavori svolta con modalità telematica ai sensi dell'art. 27 comma 2 della L.P. n. 16/2015;*
- dass das Einladungsschreiben am 10/08/2017 versendet wurde;
- *che la lettera d'invito è stata inviata in data 10/08/2017;*
- dass der Zuschlag auf Grund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebotes nach Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015 erfolgt, wobei Angebote mit einem Gesamtbetrag von gleich oder mehr als Euro 1.272.273,73.- (Gesamtbetrag der Arbeiten) nicht zugelassen sind;
- *che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e che non sono ammesse offerte di importo complessivo pari o superiore a Euro 1.272.273,73.- (importo complessivo dei lavori);*
- dass die Bedingungen zur Ausschreibung in dem Einladungsschreiben festgelegt wurden.
- *che le modalità della gara sono state stabilite nella lettera di invito.*

Es wird die folgende Vorgangsweise festgelegt:

Viene definita la seguente procedura:

1. Festlegung der Modalitäten für die Bewertung und die Punktezuweisung;
 1. *Definizione delle modalità di valutazione e di attribuzione dei punteggi;*
2. Bewertung der technisch-qualitativen Angebote und Punktezuweisung;
 2. *Valutazione delle offerte tecniche ed assegnazione dei punteggi;*

3. Rückgabe der technischen Unterlagen und der Ergebnisprotokolle an die Wettbewerbsbehörde.

3. Restituzione della documentazione tecnica e consegna dei verbali con l'esito della valutazione all'autorità di gara.

Die Mitglieder der Bewertungskommission erklären mit der Unterzeichnung des vorliegenden Protokolles, dass keine Unvereinbarkeit mit den Bietern vorliegt.

I membri della commissione tecnica dichiarano con la sottoscrizione del presente verbale, che non sussistono cause di incompatibilità con le ditte offerenti.

1. Festlegung der Modalitäten für die Bewertung und die Punktezuweisung:

1. Definizione delle modalità di valutazione e di attribuzione dei punteggi:

Die Bewertung des technisch-qualitativen Angebotes des Bieters erfolgt unter Beachtung der Kriterien, Unterkriterien, Spezifizierungen und Angaben, die im Detail unter Artikel 1 Punkt 2.2 des Einladungsschreibens, sowie der Anlage „Tabelle der Bewertungs- und Begründungskriterien“ festgelegt sind.

La valutazione tecnico-qualitativa dell'offerta è eseguita in osservanza dei criteri, sottocriteri, specificazioni ed indicazioni, stabiliti in dettaglio all'articolo 1 punto 2.2 nella lettera d'invito, nonché nell'alleagto "Tabella criteri di valutazione e motivazionali".

Die Punktezuweisung an das technisch-qualitative Angebot des Bieters in Bezug auf die einzelnen Bewertungskriterien erfolgt nach der im Einladungsschreiben vorgesehenen Bewertungsmethode der „Summen der gewichteten Werte“.

L'attribuzione all'offerente dei punteggi tecnico-qualitativi in riferimento ai singoli criteri è eseguita con il metodo aggregativo-compensatore, previsto dalla lettera d'invito.

2. Bewertung der technisch-qualitativen Angebote und Punktezuweisung:

2. Valutazione delle offerte tecniche ed assegnazione dei punteggi:

Die Kommission nimmt die technisch-qualitative Bewertung vor.

La commissione procede alla valutazione tecnico-qualitativa.

Die Kommission unterbricht die Sitzung um 16:00 Uhr, und setzt den zweiten Termin für die Fortsetzung der Bewertung für den 27.09.2017 um 15:00 Uhr, fest.

La commissione interrompe la seduta alle ore 16:00 e fissa la data del 27/09/2017 ore 15:00 per la ripresa della valutazione.

Am 27.09.2017 mit Beginn um 15:00 Uhr wird die technische Bewertung der Angebote von der oben genannten Kommission fortgesetzt.

Il 27/09/2017 con inizio alle ore 15:00 viene ripresa la valutazione tecnica delle offerte da parte della commissione sopra citata.

Die Punktezuweisung und Begründung ist in der beiliegenden Tabelle angeführt, die integrierenden Bestandteil dieses Protokolls bildet.

L'attribuzione dei punteggi e la relativa motivazione è riportata nella tabella in allegato, che costituisce parte integrante del presente verbale.

Mit Stimmeneinhelligkeit und in Anwesenheit aller Mitglieder der Bewertungskommission wird die Punktezuweisung genehmigt.

Ad unanimità ed in presenza di tutti i membri della commissione si delibera l'attribuzione dei punteggi.

3. Es erfolgt die Rückgabe der technischen Unterlagen und der Ergebnisprotokolle an die Wettbewerbsbehörde.

3. Si procede alla restituzione della documentazione tecnica e consegna dei verbali con l'esito della valutazione all'autorità di gara.

Die Sitzung endet um 16:15.

La seduta termina alle ore 16:15.

Die technische Bewertungskommission - *La commissione tecnica*

Dr. Volkmar Mair

Dr. David Tonidandel

Geom. Wilhelm Pfeifer